

Le passif avec tamma

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé passif tamma 2nde : reconnaître et former

Corrigé de l'exercice 1 : repérer la tournure

1. Oui : masdar افْتَتَحَ.
2. Non : phrase active (verbe افْتَتَحَتْ, agent الوزيرة).
3. Oui : masdar تَنْظِيمٌ (présent).
4. Non : ثُمَّ signifie « puis » ; c'est le piège de l'exercice.
5. Oui : masdar إِغْلَاقٌ (futur).
6. Non : phrase active avec l'agent المَدِيرُ.
7. Oui : masdar تَحْدِيدٌ (passé nié).
8. Oui : masdar féminin مُنَاقَشَةٌ, d'où تَمَّتْ.

Corrigé de l'exercice 2 : du masdar au verbe

Masdar	Verbe	Sens
تَنْظِيمٌ	نَظَّمَ	organiser (forme II)
إِطْلَاقٌ	أَطْلَقَ	lancer (forme IV)
افْتِتَاحٌ	افْتَتَحَ	inaugurer (forme VIII)
تَأْجِيلٌ	أَجَّلَ	reporter (forme II)
إِلْغَاءٌ	أُلْغِيَ	annuler (forme IV)
بِنَاءٌ	بَنَى	construire (forme I)
اِكْتِشَافٌ	اِكْتَشَفَ	découvrir (forme VIII)
تَرْمِيمٌ	رَمَّمَ	restaurer (forme II)
إِعْلَانٌ	أَعْلَنَ	annoncer (forme IV)
نَشْرٌ	نَشَرَ	publier (forme I)

Les masdars de forme I ne suivent pas un schème unique : il faut les apprendre avec le

verbe.

Corrigé de l'exercice 3 : vocaliser les terminaisons

تَمَّ تَرْمِيمُ الْجِسْرِ الْقَدِيمِ.
يَتِمُّ تَوْزِيعُ الْجَوَائِزِ فِي نَهَايَةِ السَّنَةِ.
سَهِّتُمْ بِنَاءَ مَدْرَسَةٍ جَدِيدَةٍ.
لَمْ يَتِمَّ إِصْلَاحُ الْحَافِلَةِ.
تَمَّ اخْتِيَارُ الْفَائِزِ.

Le masdar prend toujours la damma (cas sujet, sans tanwîn car il est annexé) ; son complément et l'adjectif qui l'accompagne prennent la kasra. Un complément indéfini garde son tanwîn : مَدْرَسَةٍ جَدِيدَةٍ.

Corrigé de l'exercice 4 : changer de temps

يَتِمُّ تَنْظِيمُ الْمَهْرَجَانِ فِي الرَّبَاطِ. ← سَيَتِمُّ تَنْظِيمُ الْمَهْرَجَانِ فِي الرَّبَاطِ.
يَتِمُّ تَسْجِيلُ الْأَغْنِيَةِ فِي الْأُسْتُودْيُو. ← سَيَتِمُّ تَسْجِيلُ الْأَغْنِيَةِ فِي الْأُسْتُودْيُو.
يَتِمُّ نَشْرُ النَّتَائِجِ صَبَاحًا. ← سَيَتِمُّ نَشْرُ النَّتَائِجِ صَبَاحًا.
يَتِمُّ تَوْزِيعُ الْكُتُبِ عَلَى التَّلَامِيذِ. ← سَيَتِمُّ تَوْزِيعُ الْكُتُبِ عَلَى التَّلَامِيذِ.

Seul l'auxiliaire change ; on peut aussi écrire سَوْفَ يَتِمُّ pour un futur plus lointain.

Transformer et traduire

Corrigé de l'exercice 5 : de l'actif au passif

تَمَّ تَنْظِيمُ رِحْلَةٍ إِلَى الْبَحْرِ.
تَمَّ افْتِتَاحُ الْحَدِيقَةِ الْعَامَّةِ.

يَتِمُّ تَرْمِيمُ السُّورِ الْقَدِيمِ.
 سَهِّتُمْ إِطْلَاقُ هَاتِفٍ جَدِيدٍ.
 تَمَّ الْغَاءُ الْحَفْلِ.
 تَمَّ اكْتِشَافُ كَوْكَبٍ جَدِيدٍ.

Le temps du verbe actif donne celui de l'auxiliaire : accompli → تَمَّ, inaccompli → يَتِمُّ, futur → سَيَتِمُّ. Le COD passe du cas direct au cas indirect.

Corrigé de l'exercice 6 : retrouver l'agent

بَنَتِ الشَّرَكَةُ الْجِسْرَ.
 يُنْظَفُ الْمُتَطَوِّعُونَ الشَّاطِئَ كُلَّ صَبَاحٍ.
 أَجَّلَ الْحَكَمُ الْمُبَارَاةَ.
 سَتُعْلَنُ الْوِزَارَةُ النَّتَاجَ غَدًا.

Le verbe placé en tête reste au singulier mais s'accorde en genre avec l'agent : بَنَتِ et سَتُعْلَنُ sont au féminin. Le complément revient au cas direct.

Corrigé de l'exercice 7 : mettre à la forme négative

لَمْ يَتِمَّ إِصْلَاحُ الْمِصْنَعِ.
 لَمْ يَتِمَّ تَغْيِيرُ الْبَرْنَامَجِ.
 لَا هَتَمُ قَبُولُ الطَّلَبَاتِ بَعْدَ شَهْرِ يُونِيُو.
 لَمْ يَتِمَّ الْعُثُورُ عَلَى الْحَقِيبَةِ.

لَمْ + apocopé pour le passé, لَنْ + subjonctif pour le futur, لَا + indicatif pour le présent.

Comme la dernière consonne est redoublée, l'apocopé et le subjonctif s'écrivent de la même façon : يَتِمُّ.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en français

1. La nouvelle ligne de tramway a été inaugurée à Casablanca.
2. Les dattes sont récoltées en automne.
3. Le film sera projeté en salles le mois prochain.
4. Le nom du gagnant n'a pas été annoncé.
5. La série a été tournée en Tunisie.

On peut aussi traduire par « on » : « on récolte les dattes en automne ». L'essentiel est de ne pas inventer d'agent.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

تَمَّ الْإِغَاءُ الْحَفْلِ الْمَوْسِقِيِّ.

يَتِمُّ تَجْدِيدُ الْمَكْتَبَةِ.

سَهَتُمْ بِنَاءُ الْمَلْعَبِ فِي السَّنَةِ الْمُقْبِلَةِ.

لَمْ يَتَمَّ تَحْدِيدُ الْمَوْعِدِ بَعْدُ.

Accepté aussi : تَرْمِيْمُ الْمَكْتَبَةِ pour « rénover », الْعَامَ الْمُقْبِلَ pour « l'année prochaine ».

Lire, corriger, écrire

Corrigé de l'exercice 10 : lire une brève de presse

1. تَمَّ افْتِتَاحُ، يَتِمُّ عَرْضُ، تَمَّ اخْتِيَارُ، سَيَتَمُّ الْإِعْلَانُ عَنْ، تَمَّ تَأْجِيلُهُ.
2. La dixième édition du festival du court métrage d'Oran a été inaugurée samedi.
3. Trente films sont projetés en une semaine ; ils viennent de vingt pays.
4. Il a été reporté à cause du vent.
5. Non. Une brève va à l'essentiel : ce qui compte, c'est l'événement (ouverture, projections, report), pas l'organisateur ; le passif avec تَمَّ permet de taire l'agent.

Corrigé de l'exercice 11 : corriger les erreurs

تَمَّ افْتِتَاحُ الْمَتْحَفِ.

Le masdar annexé ne prend pas l'article.

تَمَّ بِنَاءُ الْمَدْرَسَةِ.

Le complément du masdar est au cas indirect (kasra).

تَمَّ تَنْظِيمُ الْمُسَابَقَةِ أَمْسٍ.

تَمَّ (puis) confondu avec تَمَّ.

لَمْ يَتِمَّ إِصْلَاحُ السَّيَّارَةِ.

لَمْ est suivi de l'inaccompli apocopé, pas de l'accompli.

سَيَتَمُّ إِطْلَاقُ الصَّارُوخِ.

Le futur se forme sur l'inaccompli يَتَمُّ, au masculin.

Corrigé de l'exercice 12 : écrire des manchettes

Exemple de réponse :

تَمَّ انْتِخَابُ مَنْدُوبِي الْأَقْسَامِ يَوْمَ الْخَمِيسِ.

يَتَمُّ تَنْظِيمُ دَوْرِي كُرَةِ السَّلَةِ كُلِّ أَرْبَعَاءَ.

سَهَتَمُ تَجْدِيدِ الْمَطْعَمِ الْمَدْرَسِيِّ فِي الصَّيْفِ.

لَمْ يَتَمَّ تَحْدِيدُ مَوْعِدِ الرِّحْلَةِ إِلَى الْمَتْحَفِ بَعْدُ.

Critères de réussite : les quatre auxiliaires demandés sont présents ; chaque masdar est au cas sujet et sans article ; chaque complément est au cas indirect ; aucun agent n'est exprimé ; les titres sont courts et informatifs.

Comment utiliser ce corrigé

Corrige d'abord au crayon de couleur sans regarder les explications, puis relis-les pour chaque erreur. Classe tes fautes en trois familles : masdar mal formé, terminaison oubliée (damma du masdar, kasra du complément), auxiliaire mal conjugué. La famille la plus fréquente t'indique ce qu'il faut revoir dans le cours. Enfin, refais les exercices 5 et 7 deux jours plus tard sans aide : si tout est juste, la tournure est acquise.